



FACULTE DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

.....

DEPARTEMENT D'ARABE

TEL. : (221) 30 102 30 20 - 30 102 30 29

B.P. : 5005 DAKAR FANN



مشروع اتفاقية التعاون

- مشروع اتفاقية التعاون بين الجامعة الإفريقية - أدرار بالجزائر وجامعة الشيخ أنت جوب في دكاك بالسنغال.
- بناء على النصوص القانونية والتشريعية المتعلقة بالتعاون في مجال التعليم العالي والبحث العلمي والتقني والثقافي بين جمهورية السنغال من جهة، وبين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية من جهة أخرى، فإن جامعة الشيخ أنتا جوب ممثلة برئيسها الأستاذ الدكتور إبراهيم ثيوب:
- بناء على الصلاحيات المخولة له، والجامعة الإفريقية في أدرار بالجزائر ممثلة بمديرها الأستاذ الدكتور: عبد الله باحماوي
- بناء على الصلاحيات المخولة له:
- فإن الجامعتين تعبران بواسطة مشروع هذا الاتفاق عن نيتهما في تطوير علاقة التعاون بينهما (للأعوام 2017-2022)
- المادة الأولى: تقرر جامعة الشيخ أنت جوب في دكاك بالسنغال والجامعة الإفريقية في أدرار بالجزائر التعاون في ميدان البحث والتعليم والتكوين وكذلك في مجال نشر المعرفة والثقافة بناء على الأسس الآتية:
- الإعداد والمشاركة في برامج التعليم والتكوين.
 - الإعداد والمشاركة في برامج البحوث المشتركة.
 - تسهيل الحصول على المعارف العلمية: تبادل الوثائق والمطبوعات والندوات العلمية، والتبادل بين الأساتذة والباحثين والطلاب فيما بينهما.
 - التبادل بين الكوادر الفنية والإدارية حسب الاحتياجات الخاصة لكل جامعة.
 - رفع جميع أنواع التبادل التي يمكن من خلالها تحسين مستوى مؤسساتها ومواردها البشرية والمشاركة فيها سواء في إطار إدارتها الداخلية أو في علاقاتها مع المحيط الاقتصادي والصناعي والاجتماعي أو الثقافي.
- المادة الثانية: ويمكن أن يشمل التعاون جميع مجالات التخصص المشتركة بين المؤسستين.



المادة الثالثة: إن ملاحق مشروع هذا الاتفاق ستحدّد الأهداف الخاصة بالتعاون ومحتوياتها وموضوعاتها الأساسية التي سبق ذكرها في المادتين الأولى والثانية، حسب أقسام الجامعات أو حسب مجالات التخصص فيها. وستبين هذه الملاحق أيضاً إجراءات متابعة الاتفاقية وتقييمها وكذلك مراحل تنفيذها.

المادة الرابعة: إن جميع المعلومات التي تمّ الحصول عليها أو التبادلات التي تمّ تحقيقها في إطار التعاون الفني المشترك لا يمكن نشرها إلى الغير بدون موافقة الطرفين.

المادة الخامسة: يجب على الطرفين أن تضمن الحماية الحقيقية والتقسيم المتوازن لحقوق الملكية الفكرية في كل المشاريع المتعلقة بالتعاون في مجال البحث.

وتطبّق القوانين الآتية في مجال التعاون:

- أمّا فيما يتعلّق بمشاريع البحث، فإن كل واحد من الطرفين يحتفظ - بمفرده - بجميع حقوق الملكية الفكرية التي اكتسبها قبل توقيع الاتفاقية أو التي اكتسبها نتيجة بحوث أخرى مستقلة.
- إن النتائج التي تمخّضت عن مشاريع، لا تدخل في البند السابق، والتي أُجريت في ميادين البحث العلمي المذكورة في ملاحق الاتفاقية والتي يجب حمايتها باسم "الملكية الفكرية" ستخضع للحماية بناء على الأسس في حالة تقديم شهادة الملكية الفكرية، فإن الطرفين سيدرسان سوياً ترتيبات تقديم الشهادة، أو ترتيبات حق توسيع شهادة الملكية أو الاحتفاظ بها كما هي، وذلك طبقاً للمساهمات الفكرية والمالية الخاصة بكل مؤسسة من المؤسسات.
- المادة السادسة: إن التبادلات أو أشكال التعاون الأخرى المنصوص عليها في هذه الاتفاقية سيتمّ تنفيذها بناء على اللوائح المعمول بها في كلا البلدين.

المادة السابعة: ولكي يمكن إقامة برامج التعاون المنصوص عليها في المواد الأولى والثانية والثالثة من هذه الاتفاقية، فإن المؤسسات ستلتزمان تزويدها بالإمكانيات في مجال التعاون الثنائي من جهة، أو في مجال التعاون المتعدد الأطراف من جهة أخرى. إن الطلب الخاص بتمويل مشاريع البحث (مثل الأجهزة والمعدات، والأنشطة الخاصة بالمشروع، والبعثات العلمية ودورات التكوين ستقدم على شكل وثائق ملحقّة إلى الجهات الحكومية المختصة أو إلى الجهات المشاركة في المشروع.

المادة الثامنة: لقد تمّ توقيع هذه الاتفاقية لمدة (05) خمس سنوات ويبدأ سريان مفعولها فور توقيعها. ويمكن نكثها والرجوع عنها كتابياً من قبل أحد الطرفين بشرط إبلاغ ذلك قبل ستة أشهر على الأقل وبشرط عدم إلحاق الضرر على الأعمال التي يجري إنجازها. إن هذه الاتفاقية قابلة للتجديد بعد إعادة إخضاعها للسلطات المختصة في كل من المؤسسات المعنيتين بالأمر.

ويمكن تعديل الاتفاقية أو تنقيحها باتفاق الطرفين في نهاية كل سنة جامعية بناء على طلب مكتوب من

أحد الطرفين بنفس الشروط التي يمكن نكثها والرجوع عنها.

المادة التاسعة: إن مشروع هذه الاتفاقية محرّرة باللغة الفرنسية، (النص الأصلي)، على أربع نسخ، وباللغة

العربية، (النص الأصلي) على أربع نسخ أيضاً. ويمكن الاعتماد - قانونياً - على كل من النصين

خُرّر في أدرار بتاريخ / / 21 مارس 2017

مدير جامعة أدرار

الأستاذ الدكتور: عبد الله باحماوي

د. باحماوي عبد الله
مدير جامعة أدرار بالنيابة



خُرّر في دكار في دكار بتاريخ / /

رئيس جامعة الشيخ أنتا جوب

الأستاذ الدكتور إبراهيم ثيوب

Le recteur
Président de l'Assemblée de
l'Université Cheikh Anta DIOP de Dakar
Le Professeur
Ibrahima THIOUB